VII. PSYCHIATRIC

Do you have a history of psychiatric problems?
你曾有過精神病嗎？

Nay yaoo goh jing sun behng mah?

Do you have a regular therapist?
你有一個固定的治療師嗎？

Nay yaoo dzee-liu-see mah?

Can you write down his/her phone number?
請寫下他的電話號碼？

Tzeng seh-dai koey-geh deen-wah-hoh-mah?

Do you usually work with a particular translator?
你有一個長期的翻譯員嗎？

Nay yaoo-moh fahn-yick?

What is his/her phone number?
請寫下他的電話號碼？

Tzeng seh-dai koey-geh deen-wah-hoh-mah?

Have you been thinking of hurting yourself?
你曾有意害自己？

Nay yaoo-moe serng serng-hoi dzee-gay mah?

Another person? or害別人？

Wahk-jeh serng-hoi kay-tah yun?

Have you used any alcohol?
你飲酒嗎？

Nay yaoo yum-jeow mah?

Cocaine?
用可卡因嗎？

Yao yung haw-kah-yuhn mah?

Barbiturates?
用巴比妥酸嗎？

Yao yung ba-bay-tall-shueen mah?

Tylenol?
用止痛藥？

Yao yung dzee-tohng-yerk mah?

Aspirin?
用阿司匹林嗎？

Yao yung ah-see-butt-lum mah?

Anti-depressants?
用抗憂鬱藥嗎？

Yao yung yik-wut-yerk?
Sleeping pills?  
用安眠藥嗎？

Yao yung on-mean-yerk mah?

Heroin?  
用海洛因嗎？

Yao yung hoi-lok-yuhn mah?

Did you take too much of a medicine or a poison?  
你有用過量的藥品或毒品嗎？

Nay yao-moh yung goh-lerng yerk-muht wahk-jeh dohk-bun?

Do you have the container with you?  
你有帶藥瓶來嗎？

Nay yao dai yerk-ping lay mah?

Do you hear voices telling you to hurt yourself or other people?  
你有聽見聲音叫你傷害自己或別人嗎？

Nay yao moh teng geen sing-yum giew nay serng-hoi dzee-gay wahk-jeh kay-tah yun.

I’m concerned that you may be in danger of hurting yourself or another person.  
我擔心你有傷害自己或別人的危險。

Ngoh dahm sum nay wooy serng-hoi dzee-gay wahk-jeh kay-tah yun.

I am going to refer you to a psychiatrist who can help you.  
我要介紹你去見一個精神病科醫生。

Ngoh wooy guy-seeyoo nay yaht-goh jing-sun-behng yee-suhng.